



Spauda ir informacija

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas  
**PRANEŠIMAS SPAUDAI Nr. 36/21**  
2021 m. kovo 9 d., Liuksemburgas

Sprendimas byloje C-392/19  
*VG Bild-Kunst / Stiftung Preußischer Kulturbesitz*

**Jeigu autorių teisių turėtojas ėmėsi kadravimą (angl. „framing“) ribojančių priemonių arba įpareigojo jas taikyti, kūrinio įterpimas į trečiojo asmens tinklalapį naudojant šią techniką yra šio kūrinio padarymas prieinamo naujai visuomenei**

*Taigi tokiam viešam paskelbimui turi būti gautas autorių teisių turėtojo leidimas*

*Stiftung Preußischer Kulturbesitz*, Vokietijos fondas, valdo *Deutsche Digitale Bibliothek*, skaitmeninę biblioteką, skirtą kultūros ir žinių srities medžiagai saugoti, kuri į tinklą sujungia Vokietijos kultūros ir mokslo įstaigas. Šios bibliotekos interneto svetainėje yra nuorodos į dalyvaujančių įstaigų interneto portaluose saugomą skaitmeninį turinį. Pati *Deutsche Digitale Bibliothek*, kaip „skaitmeninė vitrina“, saugo tik miniatiūras (angl. „thumbnails“), t. y. nuotraukų, kurių dydis, palyginti su jų pirminiu dydžiu, yra sumažintas, versijas.

*VG Bild-Kunst*, Vokietijos kolektyvinio autorių teisių vaizduojamųjų menų srityje administravimo asociacija, prieš sudarydama su SPK licencinę sutartį dėl savo kūrinių miniatiūrų katalogo naudojimo, į sutartį reikalavo įtraukti nuostatą, pagal kurią SPK naudodamas sutartyje nurodytus saugomus kūrinius, įsipareigoja įgyvendinti veiksmingas technines kovos su trečiųjų asmenų vykdomu šių saugomų kūrinių miniatiūrų, rodomų *Deutsche Digitale Bibliothek* interneto svetainėje, kadravimu (angl. „framing“)¹ priemones.

Manydama, kad tokia sutarties sąlyga nėra pagrįsta autorių teisių požiūriu, SPK pateikė Vokietijos teismams ieškinį, juo reikalavo pripažinti, kad *VG Bild-Kunst* privalo suteikti aptariamą licenciją, nesusiejant jos su reikalavimu įgyvendinti priemones, skirtas kovai su kadravimu².

Šiomis aplinkybėmis *Bundesgerichtshof* (Aukščiausiasis Federalinis Teismas, Vokietija) prašė Teisingumo Teismo nustatyti, ar šis kadravimas turi būti laikomas viešu paskelbimu, kaip tai suprantama pagal Direktyvą 2001/29³; jei atsakymas būtų teigiamas, tai reikštų, kad *VG Bild-Kunst* galėtų įpareigoti SPK įgyvendinti šias priemones.

Teisingumo Teismo didžioji kolegija nusprendė, kad autorių teisių saugomų kūrinių, kurie autorių teisių turėtojo leidimu pateikiami visuomenei laisvai pasiekiamoje kitoje interneto svetainėje, įterpimas į trečiojo asmens tinklalapį kadravimo būdu yra viešas paskelbimas, jeigu šie kūriniai įterpiami apeinant apsaugos nuo kadravimo priemones, kurių ėmėsi arba kurias taikyti įpareigojo autorių teisių turėtojas.

#### Teisingumo Teismo vertinimas

¹ Kadravimo (angl. „framing“) technika reiškia, kad interneto svetainės puslapis padalinamas į kelis rėmus ir viename iš jų, naudojant galimą spustelėti nuorodą ar įterptą interneto nuorodą (angl. „inline linking“), rodomas elementas iš kitos svetainės, siekiant paslėpti nuo šios svetainės naudotojų pirminę aplinką, kuriai šis elementas priklauso.

² Pagal Vokietijos teisės aktus kolektyvinio teisių administravimo asociacijos privalo kiekvienam teisių, kurių valdymas joms patikėtas, naudojimo licencijos prašančiam asmeniui ją suteikti pagrįstomis sąlygomis. Tačiau Vokietijos jurisprudencijoje nurodyta, kad kolektyvinio teisių administravimo asociacijos gali išimties tvarka atsisakyti suteikti licenciją, bet toks atsisakymas negali būti piktnaudžiavimas monopoliu ir atmetant prašymą dėl licencijos suteikimo turi būti galimybė tokį sprendimą pagrįsti viršesniais teisėtais interesais.

³ 2001 m. gegužės 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/29/EB dėl autorių teisių ir gretutinių teisių informacinėje visuomenėje tam tikrų aspektų suderinimo (OL L 167, 2001, p. 10; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 17 sk., 1 t., p. 230, klaidų ištaisymas OL L 314, 2008 11 25, p.16) 3 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad valstybės narės nustato autoriams išimtinę teisę leisti arba uždrausti bet kokį savo kūrinių viešą skelbimą.

Visų pirma Teisingumo Teismas nurodė, kad kūrinių dydžio pakeitimas kadavimo atveju, kol galima matyti originalius šių kūrinių elementus, neturi reikšmės vertinant, ar yra viešo paskelbimo veiksmas.

Be to, Teisingumo Teismas pažymėjo, kad, pirma, kadavimo technika yra viešo paskelbimo veiksmas, nes dėl šios technikos rodomas elementas padaromas prieinamas visiems potencialiems interneto svetainės naudotojams. Antra, jis priminė, kad, kadangi kadavimo technikai naudojamas techninis būdas yra tas pats, kaip ir jau naudotas saugomam kūriniui viešai paskelbti pirminėje interneto svetainėje, t. y. internete, šis paskelbimas neatitinka paskelbimo naujai visuomenei sąlygos, todėl nėra „viešas“ paskelbimas, kaip tai suprantama pagal Direktyvą 2001/29.

Vis dėlto Teisingumo Teismas patikslino, kad šis argumentas taikomas tik tuo atveju, jei prieigai prie atitinkamų kūrinių pirminėje interneto svetainėje nebuvo taikomos jokios ribojimo priemonės. Tai reiškia, kad tokiu atveju teisių turėtojas nuo pat pradžių leido savo kūrinius paskelbti visiems interneto naudotojams.

Kita vertus, Teisingumo Teismas pabrėžė, kad, kai teisių turėtojas nuo pat pradžių nustatė ar įpareigojo taikyti ribojimo priemones, susijusias su jo kūrinių paskelbimu, reiškia, jog jis nedavė sutikimo tam, kad tretieji asmenys galėtų laisvai paskelbti jo kūrinius viešai. Priešingai, jis norėjo, kad visuomenę, turinčią prieigą prie jo kūrinių, sudarytų tik tam tikros interneto svetainės naudotojai.

Taigi Teisingumo Teismas nusprendė, kad, kai autorių teisių turėtojas ėmėsi kadavimą ribojančių priemonių arba įpareigojo jas taikyti, kūrinio įterpimas į trečiojo asmens tinklalapį naudojant kadavimo techniką yra „šio kūrinio padarymas prieinamo naujai visuomenei“. Todėl šiam viešam paskelbimui turi būti gautas atitinkamų teisių turėtojų leidimas.

Priešingas požiūris reikštų, kad yra taikoma teisės viešai paskelbti išnaudojimo taisyklė. Pagal šią taisyklę autorių teisių turėtojas netektų galimybės reikalauti teisingo atlyginimo už naudojimąsi jo kūriniu. Dėl tokio požiūrio būtų pažeista derama pusiausvyra, kuri turi būti užtikrinama skaitmeninėje erdvėje tarp, viena vertus, autorių teisių ir gretutinių teisių turėtojų suinteresuotumo apsaugoti jų intelektualinės nuosavybės teises ir, kita vertus, saugomų objektų naudotojų interesų ir pagrindinių teisių apsaugos.

Galiausiai Teisingumo Teismas patikslino, kad autorių teisių turėtojas negali riboti savo sutikimo taikyti kadavimą kitaip nei tik veiksmingomis techninėmis priemonėmis. Nesant tokių priemonių, būtų sunku patikrinti, ar šis teisių turėtojas ketino drausti jo kūrinių kadavimą.

---

**PASTABA:** Prašyme priimti prejudicinį sprendimą valstybių narių teismai, nagrinėdami juose iškeltą bylą, gali pateikti Teisingumo Teismui klausimus dėl Sąjungos teisės išaiškinimo ar Sąjungos teisės akto galiojimo. Teisingumo Teismas nenagrinėja nacionalinės bylos. Remdamasis Teisingumo Teismo sprendimu šią bylą turi išspręsti nacionalinis teismas. Šis sprendimas taip pat privalomas kitiems nacionaliniams teismams, nagrinėjantiems panašias problemas.

---

*Žiniasklaidai skirtas neoficialus dokumentas, neįpareigojantis Teisingumo Teismo.*

[Visas sprendimo tekstas](#) nuo jo paskelbimo dienos prieinamas CURIA tinklalapyje.

Kontaktinis asmuo: Gitte Stadler ☎ (+352) 4303 3127

Nuotraukas iš sprendimo paskelbimo posėdžio galima rasti „[Europe by Satellite](#)“ ☎ (+32) 2 2964106